



作者：Gaaupper  
插圖：Greystroke  
錄音：阿捷  
音樂：Sir Cubworth



上 有 巫 婆，

soeng<sub>6</sub>

jaus<sub>5</sub>

mou<sub>4</sub> / po<sub>4</sub>

above

have

witch

下 有 怪 獸

haa<sub>6</sub>

jaus<sub>5</sub>

gwaai<sub>3</sub> / sau<sub>3</sub>

below

have

monster



PRATHAM  
BOOKS



「細佬， Sai3 lou <sup>2</sup>	你 nei5	喺度 hai <sup>2</sup> dou <sub>6</sub>	望 mong <sub>6</sub>	緊 gan <sup>2</sup>	啲 di <sup>1</sup>	咩 me <sup>1</sup>
younger brother	you	right here	stare	-ing	some	what
呀？」 aa3	家姐 gaa <sup>1</sup> ze <sup>1</sup>	見到 gin3 dou <sup>2</sup>	細佬 Sai3 lou <sup>2</sup>	望 mong <sub>6</sub>	住 zyu <sub>6</sub>	個 go3
(particle)	elder sister	saw	younger brother	stare	-ing (measure)	
天， tin <sup>1</sup>	走 zau <sup>2</sup>	過嚟 gwo3 lai <sub>4</sub>	問。 man <sub>6</sub>			
sky	walk	over	to ask			

「家 姐 gaa <sup>1</sup> ze <sup>1</sup>	你 nei <sup>5</sup>	喺 度 hai <sup>2</sup> dou <sup>6</sup>	就 Zau <sup>6</sup>	啱 ngaam <sup>1</sup>	喇， laa <sup>3</sup>	我 ngo <sup>5</sup>
elder sister	you	right here	then	right	(particle)	I
有 個 jau <sup>5</sup> go <sup>3</sup>	問 題 man <sup>6</sup> tai <sup>4</sup>	想 soeng <sup>2</sup>	問 man <sup>6</sup>	你。」 nei <sup>5</sup>		
have (measure)	question	want	to ask	you		





點 解 <i>dim<sup>2</sup> gaai<sup>2</sup></i>	會 <i>wui<sup>5</sup></i>	自 己 <i>zi<sub>6</sub> gei<sup>2</sup></i>	跌 <i>dit<sup>3</sup></i>	返 <i>faan<sup>1</sup></i>	落 嚟 <i>lok<sup>6</sup> lai<sup>4</sup></i>	嘅?」 <i>ge<sup>2</sup></i>
why	will	oneself	fall	back	down	(particle)





「家 姐， gaa <sup>1</sup> ze <sup>1</sup>		你 nei <sup>5</sup>	估 gu <sup>2</sup>	天 tin <sup>1</sup>	上 面 soeng <sup>6</sup> min <sup>6</sup>	會 唔 會 wui <sup>5</sup> m <sup>4</sup> wui <sup>5</sup>
elder sister		you	guess	sky	above	will or will not
住 zyu <sup>6</sup>	咗 zo <sup>2</sup>	個 go <sup>3</sup>	巫 婆， mou <sup>4</sup> po <sup>4</sup>			
live	-en (measure)		witch			

佢	覺	得	啲	人	成	日	亂	拋	啲
keoi5	gok3	dak1	di1	jan4	seng4	jat6	lyun6	paaui1	di1
she	feel		people		always		randomly	throw	some
嘢	上	去，	搞	到	佢	屋	企		
je5	soeng5	heoi3	gaau2	dou3	keoi5	uk1	kei2		
thing	up		make		her	home			
立	立	亂，							
lap6	lap2	lyun6							
	messy								

所 so <sup>2</sup>	以 ji <sup>5</sup>	𪔐 nau <sup>1</sup>	到 dou <sup>3</sup>	攞 dam <sup>2</sup>	返 faan <sup>1</sup>	晒 sai <sup>3</sup>	啲 di <sup>1</sup>	嘢 je <sup>5</sup>	
therefore		angry	till	throw	back	all	those	thing	
落 lok <sup>6</sup>	嚟 lei <sup>4</sup>	咁 aa <sup>1</sup>	噃?」 naa <sup>4</sup>	細佬 sai <sup>3</sup> lou <sup>2</sup>	好 hou <sup>2</sup>	興 hing <sup>1</sup>	奮 fan <sup>5</sup>	噏 gam <sup>2</sup>	
down		(particle)		younger brother	very	excited		-ly	
捉 zuk <sup>1</sup>	住 zyu <sup>6</sup>	家姐 gaa <sup>1</sup> ze <sup>1</sup>	講。 gong <sup>2</sup>						
catch	-ing	elder sister	to say						



家 姐 gaa <sup>1</sup> ze <sup>1</sup>		無 奈 mou <sup>4</sup> noi <sup>6</sup>	地 dei <sup>6</sup>	望 mong <sup>6</sup>	住 zyu <sup>6</sup>	細 佬， Sai <sup>3</sup> lou <sup>2</sup>	「唉」 aa <sup>3</sup>
elder sister		feel helpless	-ly	stare	-ing	younger brother	Sigh!
咗 zo <sup>2</sup>	一 jat <sup>1</sup>	聲。 seng <sup>1</sup>					
-en	one	sound					

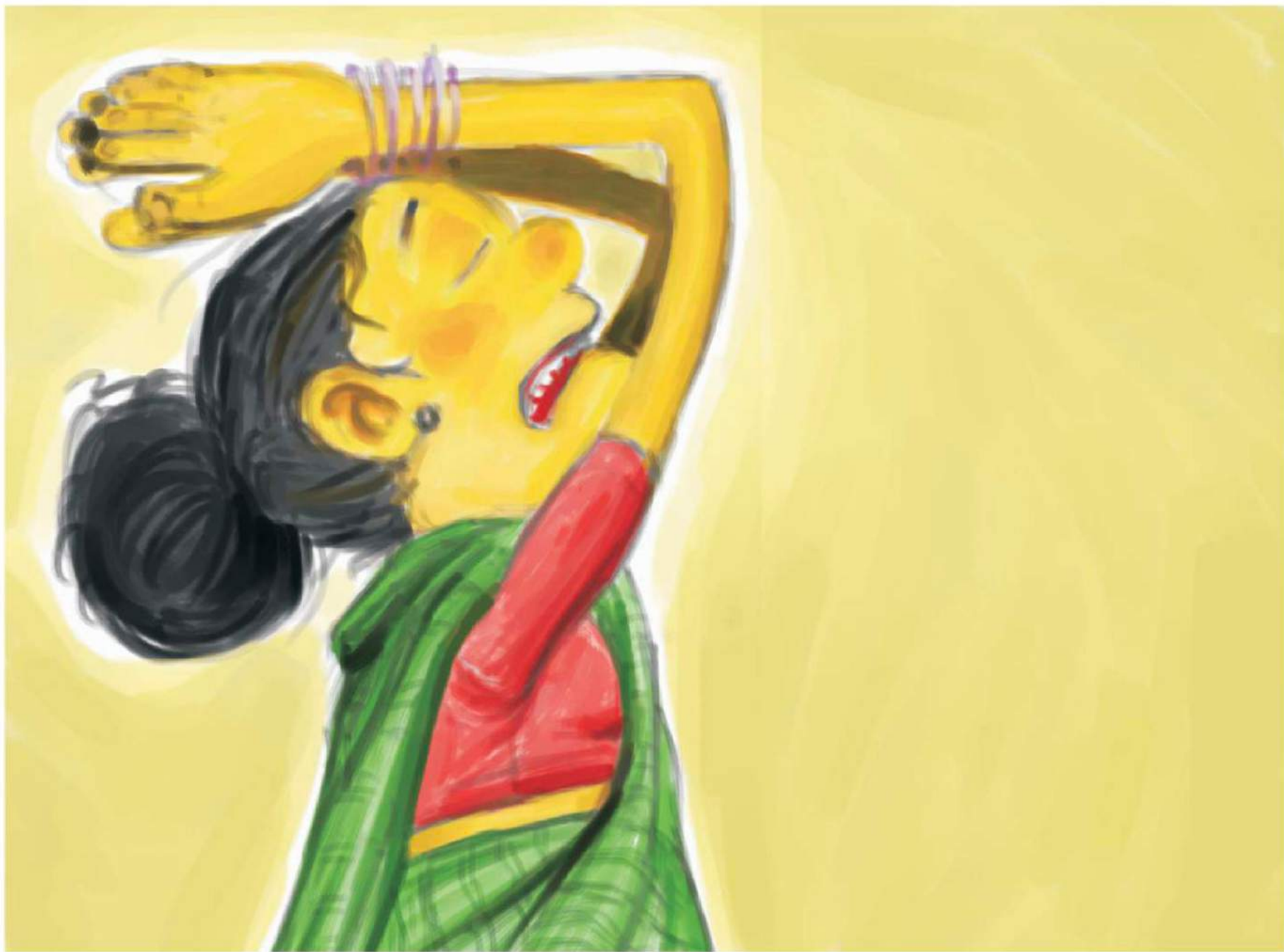


<p>然 後</p> <p><i>jin<sub>4</sub> hau<sub>6</sub></i></p> <p><i>then</i></p>	<p>佢</p> <p><i>keoi<sub>5</sub></i></p> <p><i>she</i></p>	<p>開 口</p> <p><i>hoi<sup>1</sup> hau<sup>2</sup></i></p> <p><i>open one's mouth</i></p>	<p>話 :</p> <p><i>waa<sub>6</sub></i></p> <p><i>to say</i></p>	<p>「細 佬</p> <p><i>Sai<sub>3</sub> lou<sup>2</sup></i></p> <p><i>younger brother (particle)</i></p>	<p>呀</p> <p><i>aa<sub>3</sub></i></p>
<p>細 佬，</p> <p><i>Sai<sub>3</sub> lou<sup>2</sup></i></p> <p><i>younger brother</i></p>	<p>都 叫 你</p> <p><i>dou<sup>1</sup> giu<sub>3</sub> nei<sub>5</sub></i></p> <p><i>told you</i></p>	<p>平 時</p> <p><i>ping<sub>4</sub> si<sub>4</sub></i></p> <p><i>in ordinary time</i></p>	<p>認 真</p> <p><i>jing<sub>6</sub> zan<sup>1</sup></i></p> <p><i>serious</i></p>	<p>啲</p> <p><i>di<sup>1</sup></i></p> <p><i>-er</i></p>	
<p>聽 書</p> <p><i>teng<sup>1</sup> syu<sup>1</sup></i></p> <p><i>pay attention in class</i></p>	<p>㗎 啦！</p> <p><i>gaa<sub>3</sub> laa<sup>1</sup></i></p> <p><i>(particle)</i></p>				

噉 <i>gam<sup>2</sup></i>	嘅 <i>ge<sup>3</sup></i>	嘢 <i>je<sup>5</sup></i>	你 <i>nei<sup>5</sup></i>	都 <i>dou<sup>1</sup></i>	講 <i>gong<sup>2</sup></i>	得 <i>dak<sup>1</sup></i>	出 <i>ceot<sup>1</sup></i>	嘅？」 <i>ge<sup>2</sup></i>
<i>this thing</i>			<i>you</i>	<i>all, also</i>	<i>say</i>	<i>(suffix)</i>	<i>out</i>	<i>(particle)</i>



細佬 Sai3 lou2 younger brother	有啲 jau5 di1 a bit	唔忿氣 m4 fan6 hei3 not resigning to	「咩 me1 what (particle)	啗! wo3 (particle)	噏 gam2 then
你 nei5 you	知唔知 zi1 m4 zi1 know or not	點解 dim2 gaai2 why	媽媽 maa4 maa1 mother	會 wui5 will	
成日 seng4 jat6 always	唔見 m4 gin3 lose	錢 cin2 money	吖?」 aa1 (particle)		



佢	繼	續	認	叻：	「計	我	話，	應	該
<i>keoi5</i>	<i>gai3</i>	<i>zuk6</i>	<i>ling6</i>	<i>lek1</i>	<i>gai3</i>	<i>ngo5</i>	<i>waa6</i>	<i>jing1</i>	<i>goi1</i>
<i>he</i>	<i>continue</i>		<i>to brag</i>		<i>listen to me</i>			<i>should</i>	
係	住	喺	天	上	面	嗰	個	巫	婆
<i>hai6</i>	<i>zyu6</i>	<i>hai2</i>	<i>tin1</i>	<i>soeng6</i>	<i>min6</i>	<i>go2</i>	<i>go3</i>	<i>mou4</i>	<i>po4</i>
<i>be</i>	<i>live</i>	<i>at</i>	<i>sky</i>	<i>above</i>		<i>that one</i>		<i>witch</i>	
好	鍾	意	錢，						
<i>hou2</i>	<i>zung1</i>	<i>ji3</i>	<i>cin2</i>						
<i>very</i>	<i>like</i>		<i>money</i>						

所 so <sup>2</sup>	以 ji <sup>5</sup>	成 seng <sup>4</sup>	日 jat <sup>6</sup>	趁 Ca <sup>n</sup> 3	住 zyu <sup>6</sup>	媽 maa <sup>4</sup>	媽 maa <sup>1</sup>	唔 m <sup>4</sup>	
therefore		always	take advantage of	-ing		mother		not	
小 siu <sup>2</sup>	心 sam <sup>1</sup>	跌 dit <sup>3</sup>	錢 cin <sup>2</sup>	嘅 ge <sup>3</sup>	時 si <sup>4</sup>	候 hau <sup>6</sup>	拎 ling <sup>1</sup>	走 zau <sup>2</sup>	啲 di <sup>1</sup>
careful		drop	money	(linker)	time		take away		the
錢 cin <sup>2</sup>	唔 m <sup>4</sup>	攞 dam <sup>2</sup>	返 faan <sup>1</sup>	落 lok <sup>6</sup>	嚟 lei <sup>4</sup>	——			
money	not	throw	back	down					

你 <i>nei5</i> you	唔 <i>m4</i> don't	見 <i>gin3</i> see	媽 <i>maa4</i> mother	媽 <i>maa1</i>	次 <i>ci3</i>	次 <i>ci3</i> every time	唔 <i>m4</i> lose	見 <i>gin3</i>	錢， <i>cin2</i> money
都 <i>dou1</i>	係 <i>hai6</i> will always	猛 <i>maang5</i>	咁 <i>gam3</i> desperately	喺 <i>hai2</i>	度 <i>dou6</i> right here	求 <i>kau4</i> beg	個 <i>go3</i> (measure)	天 <i>tin1</i> sky	
畀 <i>bei2</i> to give	返 <i>faan1</i> back	啲 <i>di1</i> the	錢 <i>cin2</i> money	佢 <i>keoi5</i> her	嘅 <i>ge3</i>	咩？ <i>me1</i> (particle)			

你	話	我	啱	唔	啱	先？」
<i>neis<sup>5</sup></i>	waa <sub>6</sub>	<i>ngo<sup>5</sup></i>	ngaam <sup>1</sup>	<i>m<sub>4</sub></i>	ngaam <sup>1</sup>	sin <sup>1</sup>
you	say	I	correct or not			then



家 姐 <i>gaa<sup>1</sup> ze<sup>1</sup></i>	望 <i>mong<sub>6</sub></i>	住 <i>zyu<sub>6</sub></i>	細 佬 <i>Sai<sub>3</sub> lou<sup>2</sup></i>	個 <i>go<sub>3</sub></i>	自 信 <i>Zi<sub>6</sub> Seo<sub>3</sub>n<sub>3</sub></i>	樣， <i>joeng<sup>2</sup></i>
<i>elder sister</i>	<i>stare</i>	<i>-ing</i>	<i>younger brother (measure)</i>	<i>confident</i>	<i>face</i>	
頂 唔 順 <i>ding<sup>2</sup> m<sub>4</sub> Seo<sub>6</sub>n<sub>6</sub></i>	話： <i>waa<sub>6</sub></i>					
<i>cannot help</i>	<i>saying</i>					



「細佬	呀	細佬，	錯	晒	喇！	唉，	都係			
Sai3	lou <sup>2</sup>	aa3	Sai3	lou <sup>2</sup>	co3	saai3	laa3	aa3	dou <sup>1</sup>	hai <sub>6</sub>
younger brother (particle)		younger brother		wrong	all	already	Sigh!	better		
等	我	話	你	知	點	解	啦	——」		
dang <sup>2</sup>	ngo <sup>5</sup>	waa <sub>6</sub>	nei <sup>5</sup>	zi <sup>1</sup>	dim <sup>2</sup>	gaai <sup>2</sup>	laa <sub>3</sub>			
let	me	tell	you	know	why		(particle)			



「我	估	應	該	係	住	喺	地	底	嘅
ngo <sup>5</sup>	gu <sup>2</sup>	jing <sup>1</sup>	goi <sup>1</sup>	hai <sub>6</sub>	zyu <sub>6</sub>	hai <sup>2</sup>	dei <sub>6</sub>	dai <sup>2</sup>	ge <sub>3</sub>
I	guess	should		be	live	at	underground	(linker)	
怪	獸	做	嘅！」	家	姐	懶	神	秘	
gwaai <sub>3</sub>	sau <sub>3</sub>	zou <sub>6</sub>	ge <sub>3</sub>	gaa <sup>1</sup>	ze <sup>1</sup>	laan <sub>5</sub>	san <sub>4</sub>	bei <sub>3</sub>	
monster		do	(linker)	elder sister		pretend	mysterious		
噏	話。								
gam <sup>2</sup>	waa <sub>6</sub>								
-ly	say								

細佬	問：	「佢	係	點	做	㗎？」	
Sai3 lou2	man6	keoi3	hai6	dim2	zou6	gaa3	
younger brother	ask	it	is	how	to do	(particle)	



「佢	應該	係	好	為	食	嘅，	一	
keoi5	jing1_goi1	hai6	hou2	wai6_sik6	ge3	jat1		
it	should	be	very	gluttonous	(particle)	once		
肚	餓	就	會	想	搵	嘢	食，	
tou5	ngo6	Zau6	wui5	soeng2	wan2	jes5	sik6	
hungry	then	will	want	to find	thing	to eat		
跟	住	佢	個	口	又	好	大	啲，
gan1	zyu6	keoi5	go3	hou2	jau6	hou2	daai6	wo3
and then	it	(measure)	mouth	again	very	big	(particle)	

所	以	佢	一	吸，	就	將	啲	嘢	吸
so <sup>2</sup>			jat <sup>1</sup>	kap <sup>1</sup>		zoeng <sup>1</sup>	di <sup>1</sup>		kap <sup>1</sup>
	ji <sup>5</sup>	keoi <sup>5</sup>			ZaU <sub>6</sub>			je <sup>5</sup>	
therefore		it	once	suck	then	take	the	thing	suck
晒	落	肚。							
saai <sup>3</sup>									
	lok <sub>6</sub>	toU <sup>5</sup>							
all	down	tummy							

所 以 so <sup>2</sup> — ji <sup>5</sup> <i>therefore</i>	我 ngo <sup>5</sup> <i>I</i>	估 gu <sup>2</sup> <i>guess</i>	我 哋 ngo <sup>5</sup> — dei <sup>6</sup> <i>we</i>	啲 di <sup>1</sup> <i>'s</i>	錢 cin <sup>2</sup> <i>money (particle)</i>	呀、 aa <sup>3</sup> <i>key</i>	鎖 匙 so <sup>2</sup> — si <sup>4</sup> <i>key</i>
嗰 啲， go <sup>2</sup> — di <sup>1</sup> <i>those</i>	應 該 jing <sup>1</sup> — goi <sup>1</sup> <i>should</i>	係 hai <sup>6</sup> <i>be</i>	俾 bei <sup>2</sup> <i>by</i>	佢 keoi <sup>5</sup> <i>it</i>	食 sik <sup>6</sup> <i>eaten</i>	晒！」 saai <sup>3</sup> <i>all</i>	



其實

家姐

都

唔知

自己

講

得

gaa<sup>1</sup> ze<sup>1</sup>

dou<sup>1</sup>

zi<sup>1</sup>

gei<sup>2</sup>

gong<sup>2</sup>

dak<sup>1</sup>

kei<sub>4</sub> Sat<sub>6</sub>

m<sub>4</sub>

zi<sub>6</sub>

actually

elder sister

all, also

don't know

oneself

say

(suffix)

啱唔啱，

ngaam<sup>1</sup>

ngaam<sup>1</sup>

m<sub>4</sub>

correct or not

只 係 佢 唔 想 嘍 細 佬 面 前

zi<sup>2</sup> hai<sub>6</sub> keoi<sup>5</sup> m<sub>4</sub> soeng<sup>2</sup> hai<sup>2</sup> Sai<sup>3</sup> lou<sup>2</sup> min<sub>6</sub> cin<sub>4</sub>

just only she don't want at younger brother in front of

冇 面， 所 以 至 嘍 度 亂 作 啲

mou<sup>5</sup> min<sup>2</sup> so<sup>2</sup> ji<sup>5</sup> zi<sup>3</sup> hai<sup>2</sup> dou<sub>6</sub> lyun<sub>6</sub> zok<sup>3</sup> di<sup>1</sup>

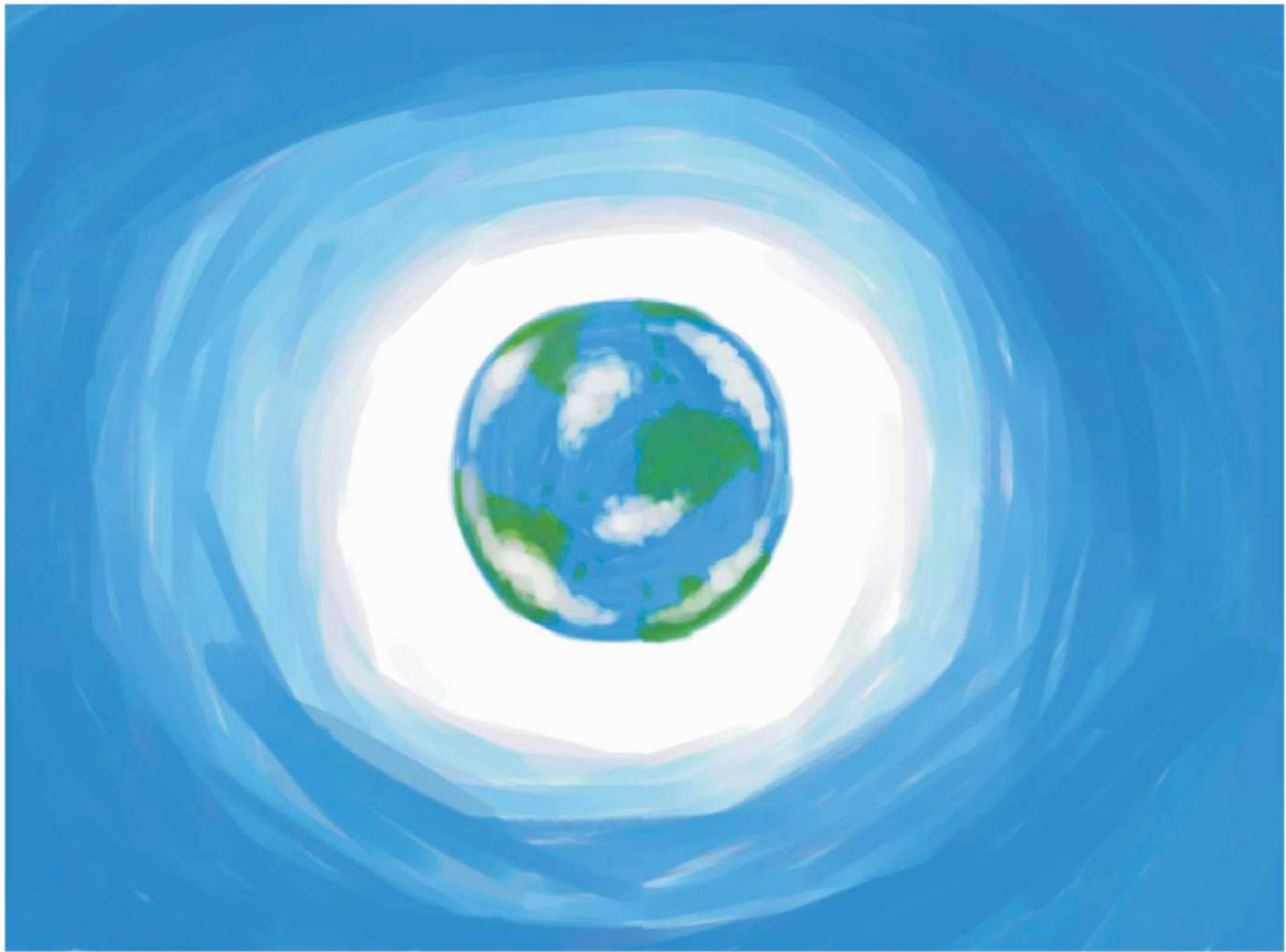
to lose face therefore then right here randomly make up some

嘢 出 嚟。

je<sup>5</sup> ceot<sup>1</sup> lai<sub>4</sub>

thing out

佢 keoi5 she	越 jyut6 more	講 gong2 say	越 jyut6 more	覺 gok3	得 dak1 feel	自 zi6	己 gei2 oneself	啱, ngaam1 correct	
忍 jan2	唔 m4	住 zyu6 cannot resist	笑 siu3 to laugh	咗 zo2 -en	下, haa5 a bit	呢 ni1	次 ci3 this time	仲 zung6 still	唔 m4 not
俾 bei2 let	佢 keoi5 her	喺 hai2 at	細 sai3	佬 lou2 younger brother	面 min6	前 cin4 in front of	叻 lek1 brilliant	返 faan1 back	次? ci3 one time



<p>「好 <i>hou<sup>2</sup></i></p> <p>喇! <i>laa<sup>3</sup></i></p> <p><i>okay</i> (particle)</p>	<p>同 <i>tung<sup>4</sup></i></p> <p>學 <i>hok<sup>6</sup></i></p> <p>仔, <i>zai<sup>2</sup></i></p> <p><i>little schoolmate</i></p>	<p>故 <i>gu<sup>3</sup></i></p> <p>事 <i>si<sup>6</sup></i></p> <p><i>story</i></p>	<p>講 <i>gong<sup>2</sup></i></p> <p><i>say</i></p>	<p>到 <i>dou<sup>3</sup></i></p> <p><i>till</i></p>	
<p>呢 <i>nei<sup>1</sup></i></p> <p>度, <i>dou<sup>6</sup></i></p> <p><i>here</i></p>					

有	冇	人	知	故	事	入	面	嘅	家	姐
			zi <sup>1</sup>						gaa <sup>1</sup>	ze <sup>1</sup>
jau <sup>5</sup>	mou <sup>5</sup>	jan <sup>4</sup>		gu <sup>3</sup>	si <sup>6</sup>	ja <sup>6</sup>	min <sup>6</sup>	ge <sup>3</sup>		
have or haven't		people	know	story		inside		(linker)	elder	sister
同	細	佬	講	得	啱	唔	啱？」			
				dak <sup>1</sup>	ngaam <sup>1</sup>		ngaam <sup>1</sup>			
tung <sup>4</sup>	sai <sup>3</sup>	lou <sup>2</sup>	gong <sup>2</sup>			m <sup>4</sup>				
and	younger brother		say	(suffix)		correct or not				

老師

lou5 si<sup>1</sup>

teacher

合埋

hap6 maai4

close

本

bun<sup>2</sup>

(measure)

故事書。

gu3 si6 syu<sup>1</sup>

storybook

老師

lou5 si<sup>1</sup>

teacher

見到

gin3 dou<sup>2</sup>

saw

同學仔

tung4 hok6 zai<sup>2</sup>

little schoolmate

搖

jiu4

shake

晒

saa<sup>3</sup>

all

頭，

tau4

head

笑

siu<sup>3</sup>

laugh

住

zyu<sup>6</sup>

-ing

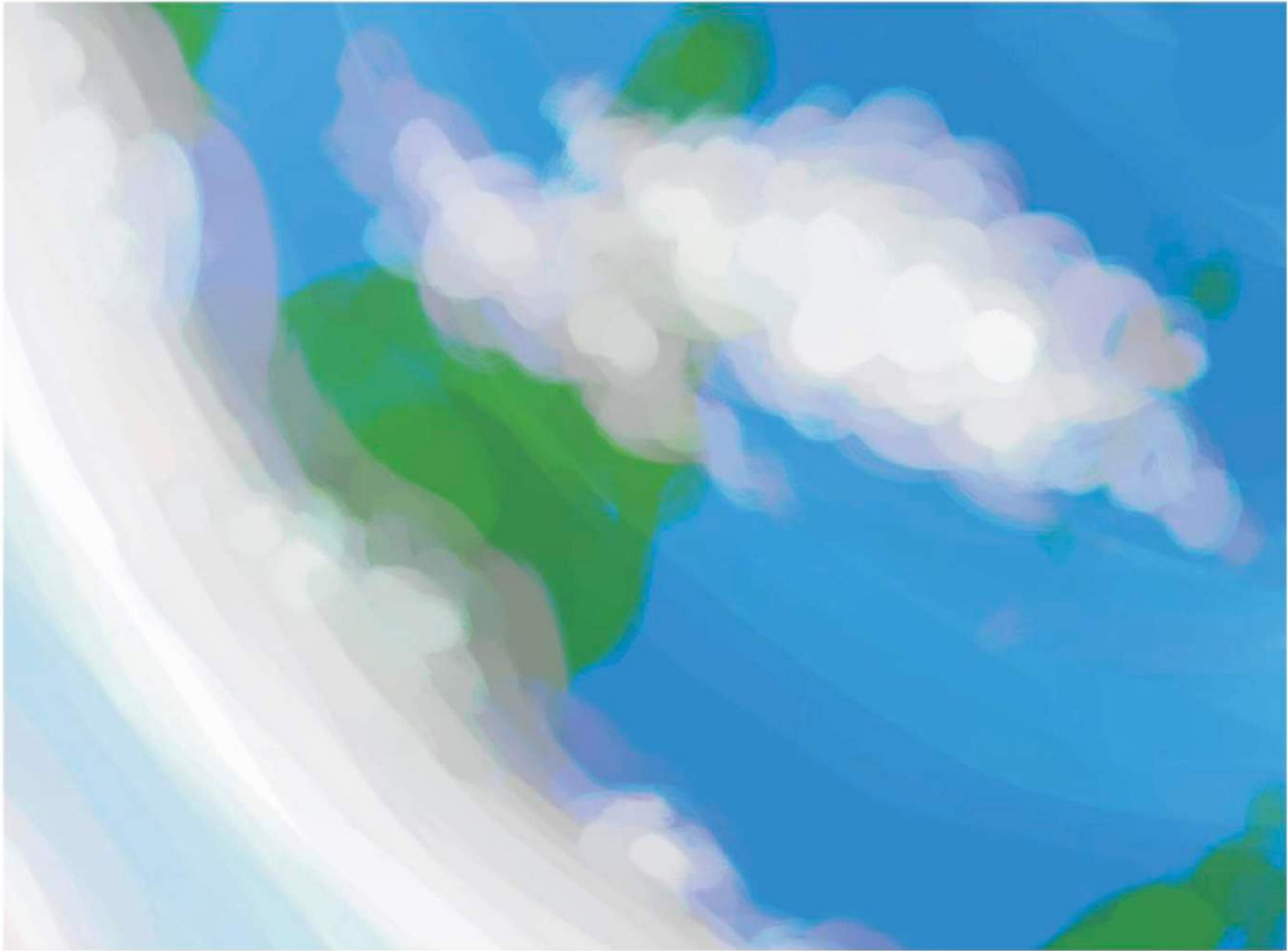
話：

waa<sup>6</sup>

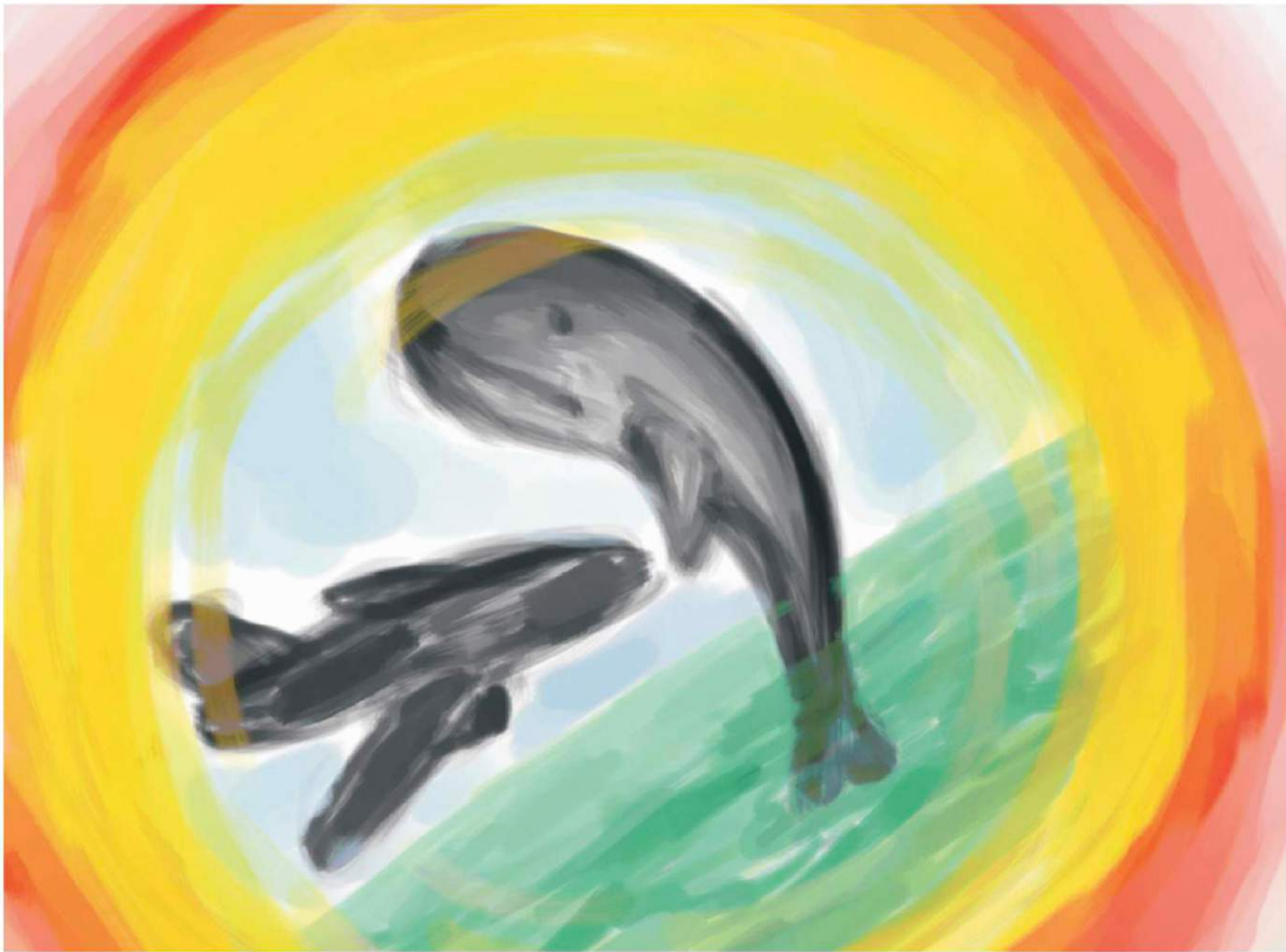
to say





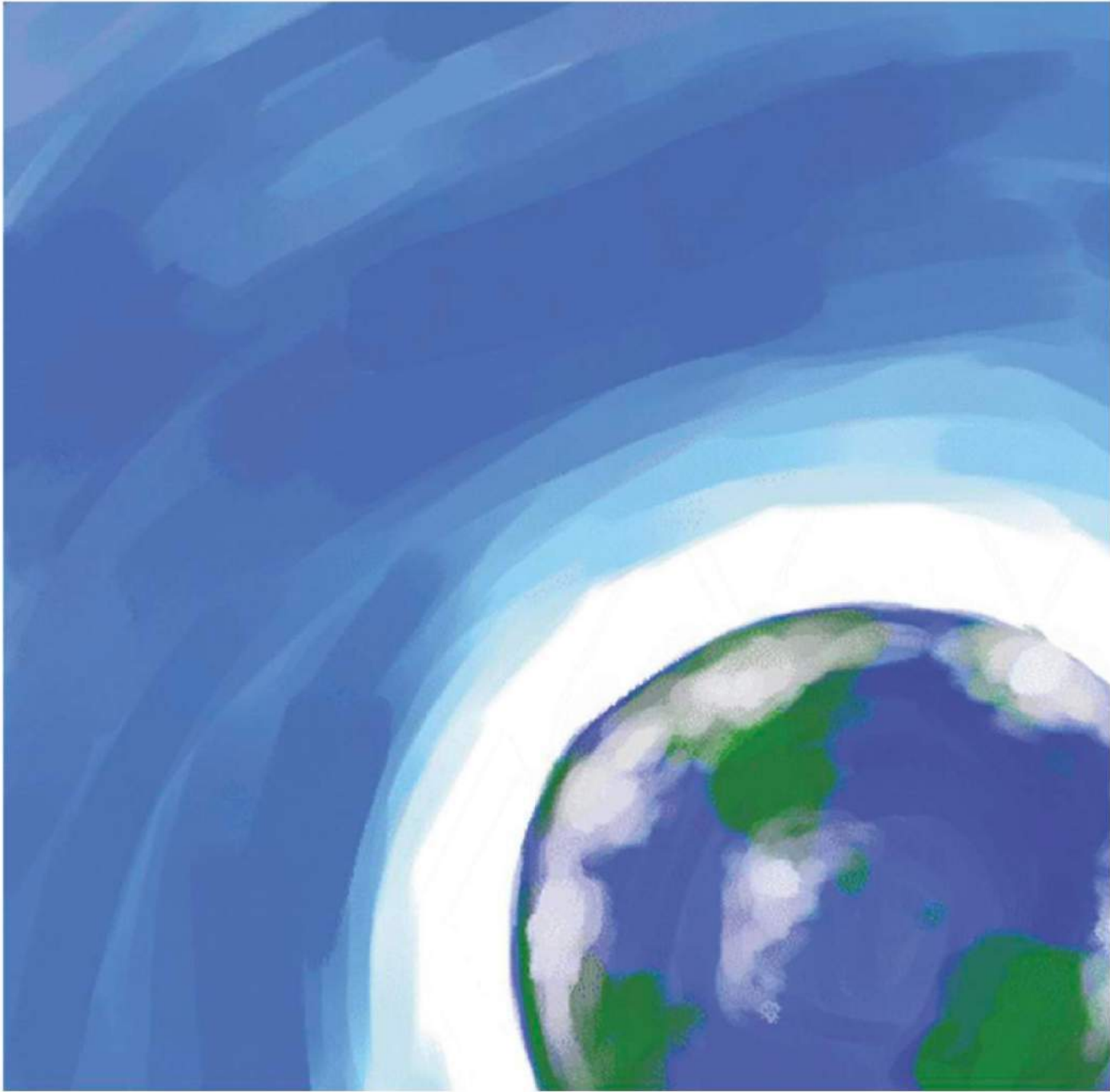


「有	一	種	力	量	係	會	吸	住
<i>jau<sup>5</sup></i>	<i>jat<sup>1</sup></i>	<i>zung<sup>2</sup></i>	<i>lik<sup>6</sup></i>	<i>loeng<sup>6</sup></i>	<i>hai<sup>6</sup></i>	<i>wui<sup>5</sup></i>	<i>kap<sup>1</sup></i>	<i>zyu<sup>6</sup></i>
<i>have</i>	<i>one</i>	<i>type</i>	<i>force</i>		<i>is</i>	<i>will</i>	<i>attract</i>	<i>-ing</i>
地	球	上	面	啲	嘢	.....」		
<i>dei<sup>6</sup></i>	<i>kau<sup>4</sup></i>	<i>soeng<sup>6</sup></i>	<i>min<sup>6</sup></i>	<i>di<sup>1</sup></i>	<i>je<sup>5</sup></i>			
<i>Earth</i>		<i>above</i>		<i>some</i>	<i>thing</i>			



「你 哋 neis <sup>5</sup> - dei <sup>6</sup> you (plural)	見 gin <sup>3</sup> see	啲 di <sup>1</sup> those	魚 jyu <sup>2</sup> fish	呀、 aa <sup>3</sup> (particle)	飛 機 fei <sup>1</sup> - gei <sup>1</sup> airplane	呀、 aa <sup>3</sup> (particle)	好 似 hou <sup>2</sup> - ci <sup>5</sup> seems
好 hou <sup>2</sup> very	大 daai <sup>6</sup> big	噏、 gam <sup>2</sup> in this way	其 實 kei <sup>4</sup> / sat <sup>6</sup> actually	喺 hai <sup>2</sup> at	地 球 dei <sup>6</sup> / kau <sup>4</sup> Earth		
『眼 中』 ngaan <sup>5</sup> - zung <sup>1</sup> sight/viewpoint	只 係 zi <sup>2</sup> - hai <sup>6</sup> just only	好 hou <sup>2</sup> very	細 sai <sup>3</sup> small	好 hou <sup>2</sup> very	細、 sai <sup>3</sup> small		

佢 哋	都 會	俾	地 球	嘅	一	種
keoi5 / dei6	dou1 / wui5	bei2	dei6 / kau4	ge3	jat1	zung2
they	will always	by	Earth	's	one	type
力 量	吸	住	.....」			
lik6 / loeng6	kap1	zyu6				
force	attract	-ing				



「所 so <sup>2</sup> ji <sup>5</sup>	以 ZaU <sub>6</sub>	就 syun <sup>3</sup>	算 ngo <sup>5</sup>	我 dei <sub>6</sub>	哋 zoeng <sup>1</sup>	將 di <sup>1</sup>	啲 je <sup>5</sup>	嘢 paaU <sup>1</sup>	拋
therefore	even if		we		take	some	thing	throw	
到 dou <sup>3</sup>	幾 gei <sup>2</sup>	高 gou <sup>1</sup>	都 dou <sup>1</sup>	好， hou <sup>2</sup>	佢 keoi <sup>5</sup>	哋 dei <sub>6</sub>	都 dou <sup>1</sup>	會 wui <sup>5</sup>	跌 dit <sup>3</sup>
till	how	tall	no matter		they		will always	fall	
返 faan <sup>1</sup>	落 lok <sub>6</sub>	嚟。 lei <sub>4</sub>							
back	down								





老 師 <i>lou5 si1</i> teacher	話 口 未 完， <i>waa6 hau2 mei6 jyun4</i> not yet finished the dialogue	台 <i>toi4</i> stage	下 <i>haa6</i> below	嘅 <i>ge3</i> (linker)
同 學 仔 <i>tung4 hok6 zai2</i> little schoolmate	已 經 <i>ji5 ging1</i> already	一 齊 <i>jat1 cai4</i> together	接 口： <i>zip3 hau2</i> continue to say	
「力！」 <i>lik6</i> force				

老 師	笑	住	話：	「答	啱	喇！
lou <sup>5</sup> si <sup>1</sup>	siu <sup>3</sup>	zyu <sup>6</sup>	waa <sup>6</sup>	daap <sup>3</sup>	ngaam <sup>1</sup>	laa <sup>3</sup>
teacher	laugh	-ing	to say	answer	correct	(particle)
滿 分！」						
mun <sup>5</sup> fan <sup>1</sup>						
full marks						



《上有巫婆，下有怪獸》係「𠵼𠵼𠵼粵文讀本」系列 Lv3 嘅故仔書。

"Why Don't Things Fall Up?" is a title from the Hambaanglaang Cantonese Graded Readers (Lv3).

**【鳴謝 Attribution】** "Why Don't Things Fall Up?" (Cantonese),

translated by HamBaangLaang (© HamBaangLaang, 2022), is based on the original story, Sister, Sister, Why Don't Things Fall Up? (English), written by Roopa Pai, illustrated by Greystroke, published by Pratham Books (© Pratham Books, 2005) under a CC BY 4.0 license on StoryWeaver.

Video: <https://youtu.be/sqH86Kdo2ug>



取之社區，用之社區

*From the community, by the community*

**hambaanglaang.hk**

實體書 · 活動 · 埋嚟睇睇

books · activities · and more



PRATHAM BOOKS  
**st**oryweaver